Уход за оформленной картиной

ИЗБЕГАЙТЕ ТЕПЛА

По возможности не вешайте картину над радиаторами. Экстремальные температуры, как и их резкие колебания, могут повредить бумажную основу, деревянный багет и клеевой состав. Нормальной считается температура в диапазоне 12–25 °C.

БЕРЕГИТЕСЬ ВЛАЖНОСТИ

От влажности фотобумага деформируется. При соприкосновении со стеклом изображение может приклеиться к нему, и отделить его будет затруднительно. Влажность способствует появлению плесени, которая может проявляться коричневыми пятнами. Не рекомендуется вешать картины в помещениях с повышенной влажностью. После ремонта картины можно вешать на оштукатуренные стены только через полгода. Нормальным считается уровень относительной влажности 40–60 %.

ВЕШАЙТЕ НА УРОВНЕ ГЛАЗ

Большинство картин предназначено для размещения на уровне глаз. Несколько картин можно выровнять по верхнему краю или по центру. Расстояния между ними не обязательно должны быть одинаковыми: важно составить гармоничную композицию. Это проще сделать, предварительно разложив картины на полу.

ВЕШАЙТЕ НАДЕЖНО

Убедитесь, что крючки, подвесы и тросик рассчитаны на вес оформленной картины. В некоторых помещениях, например в детской комнате, безопасность крепления особенно важна. К подвесам и остеклению картин в таких помещениях предъявляются особые требования.

АККУРАТНЫЙ УХОД

Удаляйте пыль с обрамленной картины чистой мягкой тканью без воды и чистящих средств, особенно если это масляная живопись. При очистке стекла сначала нанесите чистящее средство на ткань. Не распыляйте его непосредственно на стекло и следите, чтобы оно не попало на раму.

РЕГУЛЯРНОЕ ОБСЛЕДОВАНИЕ

Если вы заметили выцветание красок, коричневые пятна, насекомых под стеклом или отслоение коричневой клейкой ленты с обратной стороны рамы, обратитесь в багетную мастерскую. Проверьте подвесы и натяжение тросика. Защитный лак на живописи со временем истончается, особенно в помещении, где курят. Для очистки картины и нанесения нового слоя лака обратитесь в багетную мастерскую. Холст может со временем провисать, а рейки подрамника — проступать на его лицевой стороне. Чтобы подтянуть или перетянуть холст, отнесите картину в багетную мастерскую. Перетягивать холст рекомендуется каждые пять лет.

ОСВЕЩЕНИЕ

Не вешайте картину напротив окна: прямые солнечные лучи обесцвечивают краски и делают холст и бумагу хрупкими. Специальное стекло с УФ-фильтром помогает снизить вредное воздействие. Узнайте в багетной мастерской, как защитить и сохранить картину на долгие годы.

ТРАНСПОРТИРОВКА

При переноске и транспортировке удерживайте раму с двух сторон. При хранении ставьте картины строго вертикально, стеклом к стеклу, чтобы подвесы не повредили стекло, раму или саму картину.

Caring for framed artwork

AVOID HEAT

Where possible, do not hang artwork above radiators. Extreme temperatures and sudden temperature changes can damage the paper support, wooden frame and adhesive. A temperature range of 12–25 °C is considered normal.

BEWARE OF HUMIDITY

Humidity can cause photographic paper to buckle. If the image comes into contact with the glass, it may stick to it and become difficult to separate. Humidity encourages mould, which may appear as brown spots. Hanging artwork in rooms with high humidity is not recommended. After renovation, wait six months before hanging artwork on newly plastered walls. A relative humidity of 40–60% is considered normal.

HANG AT EYE LEVEL

Most artwork is intended to be displayed at eye level. Several pictures can be aligned along their top edges or centres. The spaces between them need not be equal: the aim is to create a harmonious arrangement. Laying the pictures out on the floor first makes this easier.

HANG SECURELY

Make sure that the hooks, hanging fittings and picture wire are rated for the weight of the framed artwork. In some rooms, such as a child’s bedroom, secure hanging is especially important. Hanging fittings and glazing in these rooms require particular care.

CLEAN WITH CARE

Remove dust from framed artwork with a clean, soft cloth, without water or cleaning products, especially in the case of oil paintings. When cleaning the glass, apply the cleaning product to the cloth first. Do not spray it directly onto the glass, and keep it off the frame.

INSPECT REGULARLY

If you notice fading colours, brown spots, insects under the glass or peeling brown sealing tape on the back of the frame, consult a framing workshop. Check the hanging fittings and the tension of the wire. The protective varnish on a painting becomes thinner over time, especially in rooms where people smoke. Consult a framing workshop to have the painting cleaned and revarnished. Canvas may sag over time, and the stretcher bars may become visible on its surface. Take the painting to a framing workshop to have the canvas tightened or restretched. Restretching is recommended every five years.

LIGHTING

Do not hang artwork opposite a window: direct sunlight fades colours and makes canvas and paper brittle. Special UV-filtering glass helps reduce this damage. Ask your framer how to protect and preserve your artwork for years to come.

TRANSPORT

When carrying or transporting artwork, hold the frame on both sides. Store pictures upright, with glass facing glass, so that the hanging fittings do not damage the glass, frame or artwork itself.

Entretien d’une œuvre encadrée

ÉVITEZ LA CHALEUR

Dans la mesure du possible, ne suspendez pas une œuvre au-dessus d’un radiateur. Les températures extrêmes et leurs variations brusques peuvent endommager le support en papier, le cadre en bois et la colle. Une température comprise entre 12 et 25 °C est considérée comme normale.

ATTENTION À L’HUMIDITÉ

L’humidité peut faire gondoler le papier photographique. Si l’image entre en contact avec le verre, elle risque d’y adhérer et sera difficile à en détacher. L’humidité favorise les moisissures, qui peuvent se manifester par des taches brunes. Il est déconseillé d’accrocher des œuvres dans des pièces très humides. Après des travaux, attendez six mois avant de les accrocher sur des murs fraîchement enduits. Une humidité relative de 40 à 60 % est considérée comme normale.

ACCROCHEZ À HAUTEUR DES YEUX

La plupart des œuvres sont destinées à être exposées à hauteur des yeux. Plusieurs tableaux peuvent être alignés par leur bord supérieur ou par leur centre. Les intervalles ne doivent pas nécessairement être identiques : l’essentiel est de créer un ensemble harmonieux. Disposez d’abord les tableaux au sol pour faciliter cette composition.

FIXEZ SOLIDEMENT

Assurez-vous que les crochets, les attaches et le câble de suspension sont adaptés au poids de l’œuvre encadrée. Dans certaines pièces, notamment une chambre d’enfant, la sécurité de l’accrochage est particulièrement importante. Les attaches et le vitrage y nécessitent des précautions particulières.

NETTOYEZ AVEC PRÉCAUTION

Dépoussiérez l’œuvre encadrée avec un chiffon propre et doux, sans eau ni produit nettoyant, en particulier s’il s’agit d’une peinture à l’huile. Pour nettoyer le verre, appliquez d’abord le produit sur le chiffon. Ne le vaporisez pas directement sur le verre et veillez à ne pas en mettre sur le cadre.

INSPECTEZ RÉGULIÈREMENT

Si vous constatez une décoloration, des taches brunes, des insectes sous le verre ou le décollement du ruban adhésif brun au dos du cadre, consultez un atelier d’encadrement. Vérifiez les attaches et la tension du câble. Le vernis protecteur d’une peinture s’amincit avec le temps, surtout dans une pièce où l’on fume. Adressez-vous à un atelier d’encadrement pour faire nettoyer et revernir l’œuvre. La toile peut se détendre et les barres du châssis devenir visibles sur sa face peinte. Confiez le tableau à un atelier d’encadrement pour retendre ou remonter la toile. Il est recommandé de la remonter tous les cinq ans.

ÉCLAIRAGE

N’accrochez pas une œuvre face à une fenêtre : les rayons directs du soleil décolorent les pigments et fragilisent la toile et le papier. Un verre spécial avec filtre anti-UV contribue à limiter ces dommages. Demandez à votre encadreur comment protéger et conserver votre œuvre pendant de longues années.

TRANSPORT

Lors du déplacement ou du transport, tenez le cadre des deux côtés. Pour le stockage, placez les tableaux bien à la verticale, verre contre verre, afin que les attaches n’endommagent ni le verre, ni le cadre, ni l’œuvre elle-même.

Pflege gerahmter Bilder

HITZE VERMEIDEN

Hängen Sie Bilder möglichst nicht über Heizkörper. Extreme Temperaturen und starke Temperaturschwankungen können den Papierträger, den Holzrahmen und den Klebstoff beschädigen. Als normal gilt ein Temperaturbereich von 12–25 °C.

VOR FEUCHTIGKEIT SCHÜTZEN

Fotopapier kann sich bei Feuchtigkeit wellen. Berührt das Bild das Glas, kann es daran haften bleiben und sich nur schwer wieder lösen lassen. Feuchtigkeit begünstigt Schimmel, der sich als braune Flecken zeigen kann. Bilder sollten nicht in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit aufgehängt werden. Warten Sie nach Renovierungsarbeiten sechs Monate, bevor Sie Bilder an frisch verputzte Wände hängen. Als normal gilt eine relative Luftfeuchtigkeit von 40–60 %.

AUF AUGENHÖHE AUFHÄNGEN

Die meisten Bilder sind für eine Präsentation auf Augenhöhe gedacht. Mehrere Bilder können an der Oberkante oder an ihrer Mitte ausgerichtet werden. Die Abstände müssen nicht gleich sein: Entscheidend ist eine harmonische Anordnung. Diese lässt sich leichter planen, wenn Sie die Bilder zunächst auf dem Boden auslegen.

SICHER AUFHÄNGEN

Vergewissern Sie sich, dass Haken, Aufhänger und Draht für das Gewicht des gerahmten Bildes ausgelegt sind. In manchen Räumen, etwa im Kinderzimmer, ist eine sichere Befestigung besonders wichtig. Für Aufhängung und Verglasung gelten dort besondere Anforderungen.

SORGFÄLTIG REINIGEN

Entfernen Sie Staub mit einem sauberen, weichen Tuch, ohne Wasser oder Reinigungsmittel, insbesondere bei Ölgemälden. Geben Sie Glasreiniger zuerst auf das Tuch. Sprühen Sie ihn nicht direkt auf das Glas und achten Sie darauf, dass er nicht auf den Rahmen gelangt.

REGELMÄSSIG KONTROLLIEREN

Wenn Sie verblasste Farben, braune Flecken, Insekten unter dem Glas oder sich lösendes braunes Klebeband auf der Rahmenrückseite bemerken, wenden Sie sich an eine Rahmenwerkstatt. Prüfen Sie die Aufhänger und die Spannung des Drahtes. Der schützende Firnis eines Gemäldes wird mit der Zeit dünner, besonders in Räumen, in denen geraucht wird. Wenden Sie sich zum Reinigen und erneuten Firnissen an eine Rahmenwerkstatt. Die Leinwand kann mit der Zeit erschlaffen, und die Keilrahmenleisten können sich auf der Vorderseite abzeichnen. Lassen Sie die Leinwand in einer Rahmenwerkstatt nachspannen oder neu aufspannen. Ein erneutes Aufspannen wird alle fünf Jahre empfohlen.

BELEUCHTUNG

Hängen Sie Bilder nicht gegenüber einem Fenster auf: Direkte Sonnenstrahlen lassen Farben verblassen und machen Leinwand und Papier spröde. Spezialglas mit UV-Filter hilft, diese Schäden zu verringern. Fragen Sie in Ihrer Rahmenwerkstatt, wie Sie Ihr Bild langfristig schützen und erhalten können.

TRANSPORT

Halten Sie den Rahmen beim Tragen und Transportieren an beiden Seiten fest. Lagern Sie Bilder senkrecht, Glas an Glas, damit die Aufhänger weder das Glas noch den Rahmen oder das Bild selbst beschädigen.

Cuidado de una obra enmarcada

EVITE EL CALOR

Siempre que sea posible, no cuelgue la obra encima de un radiador. Las temperaturas extremas y los cambios bruscos pueden dañar el soporte de papel, el marco de madera y el adhesivo. Se considera normal una temperatura de entre 12 y 25 °C.

PROTÉJALA DE LA HUMEDAD

La humedad puede ondular el papel fotográfico. Si la imagen entra en contacto con el cristal, puede quedar adherida y resultar difícil separarla. La humedad favorece la aparición de moho, que puede manifestarse en forma de manchas marrones. No se recomienda colgar obras en habitaciones muy húmedas. Después de una reforma, espere seis meses antes de colgarlas en paredes recién enlucidas. Se considera normal una humedad relativa del 40–60 %.

CUELGUE A LA ALTURA DE LOS OJOS

La mayoría de las obras están concebidas para exponerse a la altura de los ojos. Varios cuadros pueden alinearse por el borde superior o por el centro. Las distancias entre ellos no tienen por qué ser iguales: lo importante es crear una composición armoniosa. Resulta más sencillo si primero coloca los cuadros en el suelo.

CUELGUE CON SEGURIDAD

Asegúrese de que los ganchos, los herrajes de suspensión y el cable sean adecuados para el peso de la obra enmarcada. En algunas habitaciones, como las infantiles, la seguridad de la sujeción es especialmente importante. Los herrajes y el acristalamiento requieren precauciones específicas en estos espacios.

LIMPIE CON CUIDADO

Quite el polvo de la obra enmarcada con un paño limpio y suave, sin agua ni productos de limpieza, especialmente si se trata de una pintura al óleo. Para limpiar el cristal, aplique primero el producto al paño. No lo pulverice directamente sobre el cristal y evite que entre en contacto con el marco.

REVISE PERIÓDICAMENTE

Si observa pérdida de color, manchas marrones, insectos bajo el cristal o que la cinta adhesiva marrón del reverso del marco se despega, acuda a un taller de enmarcación. Revise los herrajes y la tensión del cable. El barniz protector de una pintura se vuelve más fino con el tiempo, especialmente en habitaciones donde se fuma. Acuda a un taller de enmarcación para que limpien la obra y apliquen una nueva capa de barniz. El lienzo puede destensarse y los listones del bastidor pueden marcarse en su superficie. Lleve la obra a un taller de enmarcación para tensar el lienzo o volver a montarlo. Se recomienda volver a montarlo cada cinco años.

ILUMINACIÓN

No cuelgue la obra frente a una ventana: la luz solar directa decolora los pigmentos y vuelve quebradizos el lienzo y el papel. Un cristal especial con filtro UV ayuda a reducir estos daños. Consulte a su enmarcador cómo proteger y conservar la obra durante muchos años.

TRANSPORTE

Al mover o transportar la obra, sujete el marco por ambos lados. Guarde los cuadros en posición completamente vertical, con los cristales enfrentados, para que los herrajes no dañen el cristal, el marco ni la propia obra.

装框画作的养护

避免高温

尽量不要将画作悬挂在暖气片上方。极端温度及温度的骤然变化可能损坏纸质基底、木质画框和胶黏剂。通常认为，12–25 °C 为正常温度范围。

注意防潮

潮湿会使相纸起皱。如果画面接触玻璃，可能会粘在玻璃上，难以分离。潮湿还会促使霉菌滋生，并可能表现为褐色斑点。不建议将画作悬挂在湿度较高的房间内。装修后，新抹灰的墙面应等待半年再悬挂画作。通常认为，40–60% 为正常相对湿度范围。

悬挂于视线高度

大多数画作适合悬挂在与视线齐平的位置。多幅画作可以按上沿或中心对齐。画作之间的间距不必完全相同，重要的是形成协调的整体布局。先将画作摆放在地板上，会更便于安排。

确保悬挂牢固

请确认挂钩、悬挂配件和挂画钢丝能够承受装框画作的重量。在某些房间，例如儿童房，悬挂的安全性尤为重要。这些空间对悬挂配件和装框玻璃有特殊要求。

小心清洁

请用干净、柔软的布清除装框画作上的灰尘，不要使用水或清洁剂，油画尤其如此。清洁玻璃时，应先将清洁剂涂在布上，不要直接喷在玻璃上，并避免清洁剂接触画框。

定期检查

如果发现颜料褪色、褐色斑点、玻璃内有昆虫，或画框背面的褐色封口胶带翘起，请咨询装裱店。检查悬挂配件和钢丝的松紧程度。绘画表面的保护清漆会随时间逐渐变薄，在有人吸烟的房间内尤其如此。如需清洁画作并重新涂覆清漆，请交由装裱店处理。画布可能逐渐松弛，内框木条的痕迹也可能显现在画布正面。请将画作送至装裱店，以便重新绷紧或重新装绷画布。建议每五年重新装绷一次。

光照

不要将画作悬挂在窗户对面：阳光直射会使颜料褪色，并使画布和纸张变脆。带有紫外线过滤功能的专用玻璃有助于减轻这些损害。请向装裱师咨询如何保护画作，使其长久保存。

搬运与运输

搬运或运输画作时，应从两侧扶稳画框。存放时，应将画作严格竖直放置，玻璃面相对，以免悬挂配件损坏玻璃、画框或画作本身。